

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика) об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах

Правительство Свердловской области (Российская Федерация) и Правительство провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика), именуемые в дальнейшем Стороны,

руководствуясь Договором о дружбе и партнерстве между Российской Федерацией и Южно-Африканской Республикой от 5 сентября 2006 года, исходя из намерения двустороннего международного и внешнеэкономического сотрудничества,

принимая во внимание взаимную заинтересованность в углублении и расширении сотрудничества между Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика),

согласились о нижеследующем:

Министерство юстиции Российской Федерации

Зарегистрировано и внесено в

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ
№ 731 от «5» апреля 2019 г.

Статья 1

Подпись уполномоченного лица на ведение Государственного

Целью настоящего Соглашения является расширение и укрепление сотрудничества Сторон в осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной сферах (далее – сферы сотрудничества) в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Южно-Африканская Республика.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

Статья 2

Стороны в рамках своей компетенции, принимая во внимание состояние и перспективы развития международных и внешнеэкономических связей в сферах сотрудничества, взаимодействуют по следующим направлениям:

- промышленность и торговля;
- проектная, научно-исследовательская деятельность и образование;
- туризм;
- культура.

Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики могут разрабатывать и принимать программы и (или) планы мероприятий, направленные на реализацию настоящего Соглашения, а также создавать совместные комиссии и (или) рабочие группы для координации деятельности Правительства Свердловской области (Российская Федерация) и Правительства провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика) в целях оказания им содействия и осуществления контроля за исполнением программ и (или) планов, направленных на реализацию настоящего Соглашения.

В соответствии с настоящим Соглашением конкретные проекты, программы, планы и иные договоренности реализуются в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики непосредственно Правительством Свердловской области (Российская Федерация) и Правительством провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика), хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Свердловской области (Российская Федерация) и провинции Мпумаланга (Южно-Африканская Республика).

Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из договоров и контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами в рамках реализации настоящего Соглашения, за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики.

Статья 4

Стороны создают в пределах своих полномочий необходимые организационные, финансово-экономические и правовые условия для функционирования совместных предприятий, разработки и реализации совместных проектов и программ, представляющих совместный интерес.

Статья 5

Стороны способствуют участию хозяйствующих субъектов в проводимых Сторонами ярмарках, выставках и других мероприятиях, осуществляют обмен информацией по различным направлениям сфер сотрудничества.

Статья 6

Стороны способствуют осуществлению обмена делегациями и специалистами в различных областях сфер сотрудничества и иной деятельности и рассматривают перспективы осуществления международных и внешнеэкономических связей между хозяйствующими субъектами в сферах сотрудничества.

Статья 7

Информация, полученная Сторонами на основе настоящего Соглашения, может быть передана третьей стороне только в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики и при наличии письменного разрешения Стороны, от которой данная информация была получена.

При этом в рамках настоящего Соглашения Стороны не осуществляют обмена информацией, составляющей в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Южно-Африканской Республики государственную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну.

Статья 8

Стороны информируют друг друга обо всех изменениях в законодательстве Российской Федерации и законодательстве Южно-Африканской Республики, которые могут повлиять на выполнение положений настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным договорам с третьими сторонами.

Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в течение 5 (пяти) лет.

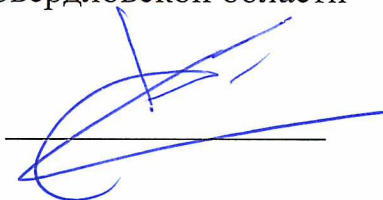
Действие настоящего Соглашения автоматически однократно продлевается на 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не позднее чем за 3 (три) месяца до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает обязательств по выполнению контрактов, договоров, протоколов и программ, осуществляемых за период действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Екатеринбурге
« 6 » марта 201 9 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Свердловской области
(Российская Федерация)

Губернатор
Свердловской области



За Правительство
провинции Мпумаланга
(Южно-Африканская Республика)

Премьер
провинции Мпумаланга

